

**Совет Безопасности**

Distr.: General
5 December 2003
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности от 6 апреля 1999 года, в котором Совет просил меня регулярно информировать его и каждые 90 дней представлять доклады о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС). Впоследствии Совет Безопасности в ходе своих неофициальных консультаций, состоявшихся 8 июля 2002 года, обратился ко мне с просьбой представлять письменный доклад каждые шесть месяцев.

2. В период после опубликования моего предыдущего доклада от 9 июня 2003 года (S/2003/621) Совет Безопасности регулярно информировался о событиях в Гвинее-Бисау и еще чаще стал получать информацию после того, как 14 сентября 2003 года военные совершили государственный переворот. 18 ноября 2003 года на закрытом заседании Совета, посвященном ситуации в Гвинее-Бисау, мой Представитель в Гвинее-Бисау кратко информировал членов Совета о прогрессе, достигнутом переходными органами власти Гвинеи-Бисау, которые были созданы после событий 14 сентября. В настоящем докладе основное внимание уделено текущим усилиям, прилагаемым этими властями для обеспечения перехода, и вкладу ЮНОГБИС в этом отношении.

II. Политические события

3. В моем предыдущем докладе я описал сложившиеся в стране критические политические и социально-экономические условия, которые усиливали вероятность возобновления конфликта. Именно эти условия были, к сожалению, упомянуты лидерами военных в качестве причины для вмешательства, осуществленного ими 14 сентября 2003 года.

4. После того как произошло вмешательство военных и 17 сентября 2003 года было подписано соглашение, предусматривающее отставку президента Кум

бы Яллы и возвращение военнослужащих в казармы, была официально согласована и 28 сентября 2003 года подписана Политическая переходная хартия.

5. Затем, как это было предусмотрено в Хартии, были приведены к присяге и приступили к осуществлению своих функций переходное правительство, которое возглавил гражданский премьер-министр Артур Санья, Национальный переходный совет, выполняющий роль парламента до проведения выборов в законодательный орган, и гражданский временный президент Энрике Перейра Роза. В Хартии было предусмотрено также, что не позднее чем через шесть месяцев после ее подписания, т.е. до конца марта 2004 года, состоятся выборы в законодательный орган, а в пределах года после приведения к присяге избранных депутатов будут проведены президентские выборы. Главными задачами переходного правительства, опирающегося на широкую основу, является организация выборов в законодательный орган и погашение большой задолженности по выплате заработной платы государственным служащим.

6. В критический период, предшествовавший началу переходного процесса, ЮНОГБИС и мой Представитель предоставляли добрые услуги и консультативную помощь всем действующим лицам в Гвинее-Бисау с целью содействовать диалогу и способствовать ослаблению напряженности.

7. Я рад сообщить о ряде позитивных шагов, предпринятых переходными властями в целях осуществления Переходной хартии. Чтобы восстановить законность, Национальный переходный совет утвердил назначение нового Генерального прокурора, который вступил в должность 27 ноября 2003 года. Совет утвердил также восстановление в должности судей Верховного суда его Председателя и заместителя Председателя, которые по решению президента Яллы были уволены и заключены в тюрьму без проведения суда. Кроме того, правительство предприняло еще один столь же важный шаг, а именно объявило о том, что 16 декабря 2003 года состоятся выборы на должности Председателя и заместителя Председателя Верховного суда, которые, по мнению многих партнеров Гвинеи-Бисау, являются одним из важных критериев оценки успеха переходного процесса. Поступило также сообщение о том, что руководитель Ассоциации судей и магистратов — ASMAGUI, которая в 2001 году покинула страну, заявив о том, что возникли угрозы ее жизни, возвратилась в страну. Ассоциация под ее руководством критиковала нарушения Конституции при прежнем режиме.

8. Что касается важнейшей цели переходного периода — проведения выборов в законодательный орган, то президент Роза в ходе его недавнего визита в Нью-Йорк подтвердил намерение переходных властей провести эти выборы в пределах шестимесячного периода, как это предусмотрено в Хартии. Недавно он сообщил моему Представителю, что вскоре будут объявлены сроки проведения этих выборов.

9. Правительство преисполнено решимости повысить уровень транспарентности и обеспечить эффективное управление финансами, включая создание новой системы выплаты заработной платы гражданским служащим через банковские учреждения в целях решения проблемы «мертвых душ»; оно выплатило гражданским служащим заработную плату за октябрь. Что касается других мер, то, в частности, Национальный переходный совет распорядился провести проверку деятельности временного правительства Мариу Пиреша, последнего правительства при прежнем режиме, а премьер-министр Санья предложил соз

дать комиссию с участием представителей международного сообщества для осуществления надзора за деятельностью нынешнего правительства.

10. Другим позитивным моментом является то, что государственные и независимые вещательные органы и печатные средства массовой информации, а также иностранные органы массовой информации, имеющие представительства в Гвинее-Бисау, работают нормально, а в программах национального радио и телевидения отражается широкий спектр политических мнений. Однако из-за технических проблем с середины ноября прекратило вещание телевидение Гвинее-Бисау.

11. Переходные власти предприняли серию шагов по установлению контактов с региональными и международными партнерами с целью информировать их о происходящих событиях и вовлечь их в диалог, чтобы заручиться их поддержкой в отношении мирного и устойчивого перехода к демократии. Президент Роза посетил соседние страны, а также ряд других стран в этом субрегионе и за его пределами. В начале ноября Бисау посетила делегация Сообщества португалоговорящих стран, которая провела переговоры с властями и другими действующими лицами. Правительство Португалии назначило посланника в целях поддержки инициатив, предпринимаемых правительством Гвинее-Бисау для восстановления рабочих отношений с международными партнерами. Китай в рамках осуществляемой им программы сотрудничества строит здание для нового Национального собрания в Бисау.

12. Власти поддерживали также тесные контакты с моим Представителем в Гвинее-Бисау, а президент Роза обратился ко мне с просьбой продлить мандат ЮНОГБИС до 31 декабря 2004 года с целью облегчить диалог между всеми действующими лицами и содействовать национальному примирению в переходный период.

13. Как помнят члены Совета Безопасности, 11 ноября 2003 года я предложил (см. S/2003/1096) и Совет впоследствии согласился (см. S/2003/1097) продлить, после его пересмотра, мандат ЮНОГБИС до 31 декабря 2004 года, с тем чтобы более эффективно отреагировать на изменившиеся обстоятельства на местах.

III. Военные аспекты и аспекты, связанные с безопасностью

14. После сентябрьского государственного переворота были усилены патрули, обеспечивавшие безопасность на границах страны. Обстановка на границе с Сенегалом остается спокойной, хотя время от времени происходят инциденты. В августе 2003 года Гвинея-Бисау направила в состав Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ) контингент численностью 650 человек.

15. Что касается внутренней ситуации, то поступают сообщения о существовании напряженности в вооруженных силах, порождаемой невыплатой денежного содержания на протяжении длительного периода и плохими условиями в казармах. Однако начальник Генерального штаба, являющийся также Председателем Национального переходного совета, заявил, что единство в армии сохраняется. Он провел встречи со сторонниками покойного генерала Ансумане Мане и сторонниками бывшего президента Нину Виейры, с тем чтобы сохра

нить единство вооруженных сил, особенно в этот переходный период. Представители бывших комбатантов требуют, в частности, полной амнистии, возврата в состав вооруженных сил и заключения официального соглашения, в котором свидетелями выступили бы Организация Объединенных Наций и международное сообщество. ЮНОГБИС приступила к обсуждению вопроса об осуществлении программы действий по разоружению в целях уменьшения количества стрелкового оружия, находящегося в незаконном владении.

16. В осуществлении программы демобилизации, реабилитации и реинтеграции достигнут этап реинтеграции, который, как планируется, завершится в июне 2004 года. Многосторонний целевой фонд доноров, оказывающий содействие осуществлению программы, в настоящее время способен оказать финансовую помощь лишь 4372 человекам, которые были признаны как наиболее уязвимые из всех 11 300 бывших комбатантов. Это спровоцировало мирный протест, устроенный 20 ноября 2003 года неохваченными бывшими комбатантами, которые потребовали охватить и их процессом реинтеграции. Всемирный банк начал частичный пересмотр своих проектов с целью изыскать возможность покрыть финансовые потребности, связанные с осуществлением программы.

17. Несмотря на нехватку ресурсов и рост задолженности по выплате денежного содержания, сотрудники полиции продолжают приходить на работу и выполняют свои обязанности по обеспечению правопорядка таким образом, что это привело к существенному сокращению числа преступлений, особенно в столице. Переходное правительство намерено включить в свои планы создание учебного центра для подготовки сотрудников полиции, и гражданский полицейский советник из состава ЮНОГБИС оказывает помощь в разработке этих планов.

IV. Аспекты, касающиеся прав человека

18. ЮНОГБИС продолжало следить за положением в области прав человека, уделяя особое внимание гражданским свободам и поддержанию диалога с властями. В настоящее время оно держит под своим контролем дела десяти военнослужащих, арестованных в декабре 2002 года по обвинению в совершении государственного переворота и ожидающих судебного разбирательства. У военного трибунала до сих пор нет материально-технических и финансовых средств для проведения эффективных и оперативных разбирательств. Бывший президент Кумба Ялла по распоряжению военных остается под домашним арестом. Шестерых его ближайших сподвижников, включая его сестру, военные предупредили о том, чтобы они не занимались деятельностью, способной создать угрозу общественному порядку.

19. В рамках своих усилий по наращиванию национального потенциала в области защиты и уважения прав человека ЮНОГБИС продолжало совместно с Межведомственным комитетом Гвинеи-Биссау по правам человека заниматься национальным планом действий в области прав человека, работа над которым началась в марте 2003 года. Отделение организовало также для 650 человек, входящих в состав воинского контингента Гвинеи-Бисау и проходящих сейчас службу в составе МООНЛ, обучение по вопросам прав человека.

20. Что касается содействия укреплению роли женщин в рамках гражданского общества, то система Организации Объединенных Наций проводила семинары

с целью способствовать расширению прав и возможностей женщин. Серия конференций, организованных ЮНОГБИС на уровне провинций и районов с целью поощрить женщин, относящихся к различным политическим, этническим и профессиональным группам, к участию в политическом процессе в рамках осуществляемой Отделением программы примирения, была прервана событиями 14 сентября и возобновится в 2004 году.

V. Экономические и социальные аспекты

21. По данным Международного валютного фонда (МВФ), переходным властям в наследство досталась ситуация, характеризующаяся тем, что приток поступлений практически прекратился, поэтому доходы государства в настоящее время находятся на уровне, который гораздо ниже прогнозирувшегося уровня, а надлежащего контроля за расходами и их учета не осуществляется. Поэтому социально-экономическая обстановка по-прежнему вызывает серьезную озабоченность и угрожает срывом нынешнего хрупкого политического консенсуса. Невыплата заработной платы на протяжении большей части 2003 года большинству работников государственного сектора, лишение подавляющей части детей возможности посещать школу в истекшем году и сообщения о том, что из-за неспособности правительства оплачивать базовые медикаменты и медицинские услуги увеличилось число смертных случаев, которых можно было бы избежать, продолжают обострять социальную напряженность. В настоящее время официальные оценочные показатели масштабов распространения ВИЧ/СПИДа являются относительно низкими — 4,1 процента, однако, по прогнозам Национальной программы борьбы со СПИДом, если не будет принято более эффективных национальных мер реагирования, масштабы распространения ВИЧ в ближайшие пять лет увеличатся в пять раз.

22. В настоящее время прилагаются усилия по оказанию переходным властям помощи в преодолении нынешнего кризиса; политические и экономические органы системы Организации Объединенных Наций работают при этом в тесном взаимодействии. Тесно сотрудничая с моим Представителем, страновая группа Организации Объединенных Наций, возглавляемая координатором-резидентом, оказывает новым властям поддержку в их усилиях по решению сложных социальных и экономических задач, стоящих перед ними. В последние недели в Бисау побывали миссии Международного валютного фонда, Всемирного банка и Африканского банка развития, которые провели обзор ситуации и подготовили рекомендации, опираясь на всестороннюю поддержку и сотрудничества со стороны страновой группы.

23. Международный валютный фонд совместно со Всемирным банком, Африканским банком развития и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) оказали правительству техническую помощь в разработке семимесячного чрезвычайного плана экономического регулирования на период с декабря 2003 по июнь 2004 года.

24. Правительство Гвинеи-Бисау намерено представить свое видение ситуации и стратегию развития на конференции за круглым столом, которую планируется провести в 2004 году, однако уже сейчас необходимо создать временный механизм в целях обеспечения мобилизации и координации неотложной помощи, требуемой Гвинее-Бисау. Для этого Всемирный банк планирует созвать в

Париже 16 декабря 2003 года неофициальную встречу доноров. Пока же ПРООН создала для Гвинеи-Бисау с участием широкого круга доноров Чрезвычайный фонд для экономического регулирования, с тем чтобы можно было обеспечить удовлетворение самых неотложных нужд населения и создать — в рамках бюджета правительства Гвинеи-Бисау и разработанной МВФ программы наблюдения силами персонала — соответствующий условиям, скоординированный механизм с целью способствовать покрытию основных текущих бюджетных расходов в ключевых секторах, без чего правительство не может эффективно функционировать, в том числе обеспечить выплату заработной платы гражданским служащим и оказание технической помощи ключевым министерствам. Этот механизм мог бы также помочь повысить уровень транспарентности и подотчетности при оказании чрезвычайной помощи и обеспечить беспристрастный инструмент управления ресурсами, предоставляемыми в виде чрезвычайной помощи.

VI. Замечания

25. Я хотел бы выразить признательность субрегиональным лидерам и институтам, включая, в частности, Экономическое сообщество западноафриканских государств, и Сообществу португалоговорящих стран за их конструктивную роль в содействии мирному урегулированию кризиса в период, последовавший за вмешательством военных, осуществленным 14 сентября. Содействие обеспечению стабильности в Гвинее-Бисау имеет критически важное значение для обеспечения стабильности в субрегионе, охваченном конфликтами.

26. Недавнее отстранение от власти в Гвинее-Бисау демократически избранного президента заслуживает осуждения, однако его следует рассматривать не как изолированное событие, прервавшее ход демократического процесса, а как кульминационный момент в развитии неприемлемой ситуации, характеризовавшейся непрерывным нарушением конституционных норм. Я хотел бы призвать международное сообщество рассмотреть вопрос о том, как принимать превентивные меры в постконфликтных ситуациях, когда правительства, хотя и избранные демократическим путем, открыто нарушают конституционный порядок и пренебрегают основами практики управления, превращаясь, таким образом, в дополнительный источник нестабильности.

27. Воодушевляет то, что переходное правительство предприняло ряд важных шагов в правильном направлении. Я призываю всех действующих лиц в Гвинее-Бисау продолжать следовать этим путем и продолжать прилагать совместные усилия к поиску надлежащего решения неотложных проблем, стоящих перед их страной.

28. Переходные власти обратились к международному сообществу с просьбой об оказании неотложной помощи. Я надеюсь, что на запланированных встречах доноров будет объявлено о готовности оказать такую помощь. Я высоко оцениваю своевременную инициативу Программы развития Организации Объединенных Наций по созданию Чрезвычайного фонда для экономического регулирования и призываю партнеров Гвинеи-Бисау рассмотреть возможность использования этого механизма в качестве конструктивной основы для мобилизации неотложной помощи, в которой нуждается эта страна.

29. В 2004 году важнейшая задача будет состоять в том, чтобы помочь Гвинеи-Бисау создать политическую обстановку, благоприятствующую мирному развитию переходного процесса по мере его приближения к своему завершению в 2005 году и, в частности, проведению до марта 2004 года вызывающих доверие выборов в законодательный орган. В этой связи я выражаю надежду на то, что международное сообщество будет и далее способствовать обеспечению выполнения взятых обязательств.

30. Меня обнадеживает работа, проведенная Специальной рабочей группой Совета Безопасности по предупреждению и разрешению конфликтов в Африке, Специальной консультативной группой Экономического и Социального Совета по Гвинеи-Бисау и Группой друзей Гвинеи-Бисау. Я хотел бы также высоко оценить гибкость, продемонстрированную в отношении Гвинеи-Бисау бреттонвудскими учреждениями, продолжающими осуществлять свою деятельность в этой стране. Представительства системы Организации Объединенных Наций в этой стране готовы к сотрудничеству с ними.

31. И наконец, я хотел бы воздать должное моему Представителю в Гвинеи-Бисау Дейвиду Стивену, а также персоналу ЮНОГБИС и страновой группы Организации Объединенных Наций за их самоотверженные усилия по содействию мирному урегулированию недавнего кризиса и за их конструктивную поддержку нынешнего переходного процесса.
